

מי שתייה ארוזים/מבוקבקים: מים מינרליים טבעיים

Bottled/packageged drinking water: Natural mineral waters

מסמך זה הוא הצעה בלבד

מכון התקנים הישראלי
The Standards Institution of Israel



תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 51405 – מי שתייה, בהרכב זה:
איתן גרנות, פזית הראל, צביקה יונגר (יו"ר), נאור כהן, איתן מרקוביץ', איתן סלע, נחמיה שר
(יו"ר - עד 2014-08-04)

אסנת שץ ריכזה את עבודת הכנת התקן.

טיוטה

<p>הודעה על רוויזיה תקן ישראלי, ת"י 1501 חלק 1, והתקן הישראלי ת"י 1501 חלק 2, באים במקום התקן הישראלי ת"י 1501 ממאי 1994</p>	<p>הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן הבין-לאומי של ועדת ה-Codex Alimentarius CODEX STAN 108-1981, Revisions 1997, 2008 Amendment 2001, 2011</p>
---	---

מילות מפתח:

מוצרי מזון, מים מינרליים, מים, היגיינה, אריזה, תיווי.

Descriptors:

food products, mineral water, water, hygiene, packaging, labeling.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יוודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכוניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן הבין-לאומי של ועדת ה-Codex Alimentarius :
,CODEX STAN 108-1981, Revisions 1997, 2008. Amendment 2001, 2011
שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה :

- תרגום סעיף חלות התקן הבין-לאומי בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)

- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבין-לאומי (בעברית)

- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)

- התקן הבין-לאומי (באנגלית)

לנוחות הקורא מובא בסוף התקן, למידע בלבד, מוסף ובו תרגום התקן הבין-לאומי (בעברית),
שמשובלים בו השינויים והתוספות הלאומיים.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על מי שתייה במכלים.

חלקי הסדרה הם אלה :

ת"י 1501 חלק 1 - מי שתייה במכלים : מים מינרליים טבעיים

ת"י 1502 חלק 2 - מי שתייה במכלים : מי שתייה שאינם מים מינרליים טבעיים

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן הבין-לאומי בשינויים ובתוספות לאומיים)

הערה :

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

תקן זה חל על מים מינרליים טבעיים ארוזים המוצעים למכירה כמזון (להלן: "המוצר"). תקן זה אינו
חל על מים מינרליים טבעיים הנמכרים או המשמשים ליעודים אחרים.

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבין-לאומי

לאחר סעיף 1 יוסף סעיף 1א, כמפורט להלן :

1א. אזכורים נורמטיביים

תקנים ומסמכים המוזכרים בתקן זה (תקנים ומסמכים לא מתוארכים – מהדורתם האחרונה היא הקובעת) :

תקנים ישראליים

ת"י 1145 - סימון מזון ארוז מראש

חוקים, תקנות ומסמכים ישראליים

תקנות רישוי עסקים (תנאים תברואיים לעסקים לייצור מזון), התשל"ב-1972, על עדכונה

תקנות בריאות העם (מים מינרליים ומי מעיין), התשמ"ז-1986, על עדכונה

תקנות בריאות העם (תנאים תברואיים לקידוח מי שתיה), התשנ"ה-1995, על עדכונה

תקנות בריאות העם (איכותם התברואית של מי שתיה ומיתקני מי שתיה) התשע"ג-2013, על עדכונה

2. DESCRIPTION

2.1. Definition of natural mineral water

לצד המונח באנגלית יוסף המונח בעברית, כמפורט להלן :

מים מינרליים טבעיים

2.2. Supplementary definitions

לצד המונחים באנגלית יוספו המונחים בעברית, כמפורט להלן :

2.2.1. מים מינרליים טבעיים מבעבעים

2.2.2. מים מינרליים טבעיים לא מוגזים

2.2.3. מים מינרליים טבעיים נטולי פחמן דו-חמצני

2.2.4. מים מינרליים טבעיים מועשרים בפחמן דו-חמצני מהמקור

2.2.5. מים מינרליים טבעיים מוגזים

לאחר הגדרה 2.2.5 תוסף הגדרה 2.2.6, כמפורט להלן :

2.2.6. מי מעיין

כמוגדר בתקנות בריאות העם (מים מינרליים ומי מעיין), התשמ"ז-1986, על עדכונה.

3. COMPOSITION AND QUALITY FACTORS

3.2. Health-related limits for certain substances

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול :

הדרישות להרכב המוצר יהיו כמפורט בתקנות בריאות העם (מים מינרליים ומי מעיין), התשמ"ז-1986, על עדכונה.

4. HYGIENE

4.1. בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן :

הערה:

אם קיימת סתירה בין דרישות תקן זה לבין דרישות בתקנות רישוי עסקים (תנאים תברואיים לעסקים לייצור מזון), או/וגם דרישות בתקנות בריאות העם (איכותם התברואית של מי שתיה ומיתקני מי שתיה) או/וגם דרישות בתקנות בריאות העם (תנאים תברואיים לקידוח מי שתיה) או/וגם דרישות בתקנות בריאות העם (מים מינרליים ומי מעיין) - דרישות התקנות הן הקובעות.

6. LABELLING

שתי השורות הראשונות אינן חלות, ובמקומן יחול :
המוצר יסומן לפי התקן הישראלי ת"י 1145, בתוספות המפורטות להלן :

6.1. הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול :

- שם המוצר יהיה בעברית כמפורט לעיל בסעיפים 2.1 ו-2.2, לפי העניין, בשינויים אלה :
- מוצר המתאים להגדרה 2.2.2 או להגדרה 2.2.3 יכונה "מים מינרליים טבעיים".
 - מוצר המתאים להגדרה 2.2.1 או להגדרה 2.2.4 יכונה "מים מינרליים טבעיים מבעבעים".
 - מוצר המתאים להגדרה 2.2.5 יכונה "מים מינרליים טבעיים מוגזים".

7. METHODS OF ANALYSIS AND SAMPLING

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול :
שיטות הבדיקה יהיו כמפורט בתקנות בריאות העם (מים מינרליים ומי מעיין), התשמ"ז-1986 על עדכוניהן.

CODEX STANDARD FOR NATURAL MINERAL WATERS

CODEX STAN 108-1981

1. SCOPE

This standard applies to all packaged natural mineral waters offered for sale as food. It does not apply to natural mineral waters sold or used for other purposes.

2. DESCRIPTION

2.1 Definition of natural mineral water

Natural mineral water is a water clearly distinguishable from ordinary drinking water because:

- a) it is characterized by its content of certain mineral salts and their relative proportions and the presence of trace elements or of other constituents;
- b) it is obtained directly from natural or drilled sources from underground water bearing strata for which all possible precautions should be taken within the protected perimeters to avoid any pollution of, or external influence on, the chemical and physical qualities of natural mineral water;
- c) of the constancy of its composition and the stability of its discharge and its temperature, due account being taken of the cycles of minor natural fluctuations;
- d) it is collected under conditions which guarantee the original microbiological purity and chemical composition of essential components;
- e) it is packaged close to the point of emergence of the source with particular hygienic precautions;
- f) it is not subjected to any treatment other than those permitted by this standard.

2.2 Supplementary definitions

2.2.1 Naturally carbonated natural mineral water

A **naturally carbonated natural mineral water** is a natural mineral water which, after possible treatment in accordance with Section 3.1.1 and re-incorporation of gas from the same source and after packaging taking into consideration usual technical tolerance, has the same content of carbon dioxide spontaneously and visibly given off under normal conditions of temperature and pressure.

2.2.2 Non-carbonated natural mineral water

A **non-carbonated natural mineral water** is a natural mineral water which, by nature and after possible treatment in accordance with Section 3.1.1 and after packaging taking into consideration usual technical tolerance, does not contain free carbon dioxide in excess of the amount necessary to keep the hydrogen carbonate salts present in the water dissolved.

2.2.3 Decarbonated natural mineral water

A **decarbonated natural mineral** is a natural mineral water which, after possible treatment in accordance with Section 3.1.1 and after packaging, has less carbon dioxide content than that at emergence and does not visibly and spontaneously give off carbon dioxide under normal conditions of temperature and pressure.

2.2.4 Natural mineral water fortified with carbon dioxide from the source

A **natural mineral water fortified with carbon dioxide from the source** is a natural mineral water which, after possible treatment in accordance with Section 3.1.1 and after packaging, has more carbon dioxide content than that at emergence.

2.2.5 Carbonated natural mineral water

A **carbonated natural mineral water** is a natural mineral water which, after possible treatment in accordance with Section 3.1.1 and after packaging, has been made effervescent by the addition of carbon dioxide from another origin.

2.3 Authorization

Natural mineral water should be recognized as such by the responsible authority of the state, in which the natural mineral water has emerged.